



De Bètsche en mittelt en kòlt schnea

foto Walter Oss

schoa' noch za zergea'n se. Ont derbail ist u'pfonkt s'ònders mu'net, der hourneng. S mu'net bou bart men vaiern de vosnòcht ont der vòschnto, bou de koskrittn barn vortleing der kronz ont s tiachl, ont s mu'net bou bart se hòltn de vòst ver za paraotn se en de Oastern. Za nèt vergèssn ist der to va de liabschòft as s kimmpt pfaiert as de viarzena. Ont ber as glickle ist za hom nem a mentsch

Der hourneng ist do

Mentre tutti si aspettavano di vedere la neve durante il mese di gennaio e di vivere un po' l'inverno, è iniziato già febbraio, il mese del carnevale, della festa degli innamorati e dell'inizio della Quaresima. Varie sono le iniziative che interessano questo periodo: domenica prossima ci sarà una maccheronata di Carnevale a Frassilongo, mentre la domenica successiva verrà organizzata a Fierozzo dai pompieri. Da non dimenticare, martedì grasso, la tradizione dei "Bètschi"

Ont der genner aa ist verpai. Dòra hom pfaiert der earst to van jor ont der gemechto pet en singen de stela, hòt men gabòrtn der schnea ver za mòchen ens lem a ker der binter, ober laider dös ist nèt tsechen. Der binter haier hòt nou za lòng se hearn ont sechen. S naies jor ist u'gaheft pet de sunn ont der sèll bea'ne schnea as s ist kemmen, ist

as men hòt gearn, s ist der rèchte to za mòchen s en bissn abia bichte as s ist. Dòs s ist s mu'net bou s geat za riven de vosnòcht ont de lait van tol organisian an ettlena treffn ver za vaiern òlla zòmm. Abia en sunta as kimmpt, as de òchta, bou de garaiter lonen inn òlla za toalnemmen en an vormes ont vertram se an nomitto pet òndera lait. Ont der sunta derno, as de vimfzena, sai' de pompiarn va Vlarotz as kochen eppes za èssn ont riaven zuar lait ver za plepern, tònzn ont verhòltn se a ker.

Ver za riven zan pestn de vosnòcht, s ist de òrbet van palaier as hom der prauch van Bètsche. Abia òll jor, asn vòschnto vinnt men se en Palai za sechen der Bètscho as nolaft en de Bètscha ont as gea' hoff ver hoff za trong glick ont vroa'. Benn s rift der doi to, de koskrittn miasn aronemmen ont vortleing der kronz ont s tiachl as de barn bider arausnemmen ver Oastern. Ont asou heift u' de vòst, bou men paraotn se en de Oastern.

Chiara Pompermaier

CIMBRO

Dar Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene hatt sa ågenump di ledje afti geschèft

di Andrea Zotti

Basta alla pianificazione casuale degli insediamenti commerciali, sì alla valorizzazione delle vocazioni locali e dei centri storici e al risparmio di territorio, stop alle operazioni speculative: sono questi i capisaldi della "legge Olivi" del 2011 con cui la Provincia ha affidato alle Comunità il compito di pianificare lo sviluppo del territorio. La Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, assieme alle Comunità dell'Alta Valsugana, delle Giudicarie, della Vallagarina e della Paganella ha già adottato il proprio piano. Ora tocca alle altre valli adeguarsi alla normativa.

Asesór, baz iztada naügez in da trianare ledje afte geschèft?

Di ledje vodar Provintz vo Tria, boda hatt sa drai djar, vor mi iz a ledje boda hatt vornaügart allz. Biar hãm gemacht sbern ke allz tarft khemmen vürgesek zoa zo vorstiana pezzar baz ma mage tüan aftna sait odar afta àndar. Asó khinta nemear zuargètt asó azpe 'z khint, lai stianante nã ber 'z izta sterchar, tra berda vorst un di kamoüdar, toaln earde zo macha au, da un sèmm, groaze markètzentrum boda da drauvrèzzan un gem nicht bidrumm, ma süachan zo pezzra di



L'assessore provinciale Alessandro Olivi

geschèft bodada sa soin in di stattn **Ditza baz billz soin gemuant vor di khlumman lentar vodar Provintz un ubarhaup vor da Zimbar Hoachebene?**

Ditza iz khent getànt pròpio zo halta au di geschèft von lentar vodar Provintz pròpio nèt z'soina azpe alle di àndarn, azpe 'z iz ume di groazan stattn vodar ebene boda dar groaz markètzentrum ziageten nã allz un leart di lentar un di teldar. Biar hãm gesüacht azta aniaglaz khlumma lant un dèllant dar statt saida da eppaz bichte un vornaügart bastada sa iz, ena zo leara di lentar von soin geschèft.

Hattze sa eppaz zuargevüart disa politika?

Ja, i khòdat vo ja, ombromm sidar aztada iz disa ledje habar augehaltet arbatn boda beratn gest kartza vil afte

sait von groazan markètzentrum, haüt di toalkamoüdar hãm gemak àhevan vo naügom un vürleng bazza bölln tüan, bar hãm gemacht bokhennen berda vorkhoaft pittn öffentlesch, un asó di lentar hãm, khöbar asó, gerastet vor a par djar un est mangsa bidar àhevan zo pensara aft eppaz naügez.

Baz iz dar plan "stralcio al commercio"?

'Z iz a toal von plan boda steat drinn in plan vodar auzarbitung, ombromm bar hãm geböllt azta dar plan von komertscho sai nèt eppaz argepundet vo allz daz àndar, asó habaren gemacht azpe a toal, boda ja magat stian alumma o, ma boda steat drinn in allz daz àndar.

Da Zimbar Hoachebene hatt ingètt patzaitn soin plan, ma 'z soinda gest sachandar boda nèt soin gânt in

ettlane àndre toalkamoüdar, ombromm?

'Z soinda vil motive, sichar di toalkamoüdar soin no debl un ditza hatt hintargezoget. Vürseng an plan vor di geschèft azpe bar bölln tüan biar iz eppaz sberz, asó iz nèt hërta schult lai von toalkamoüdar, in zèrte però hãm nèt geböllt detzidarn, rüavante magare bidar di Provintz zo machanen auz soine mestiar. Da Zimbar Hoachebene anvetze iz gest ummana von 5 toalkamoüdar boda hãm ingett no vorda auzigest da earst zait un, azzez mage khön, hãmsa gemacht a guata arbat, zornirante nèt zo lazza aumachan, in an earde azpe disa, an groazan markètzentrum, boda sichar hebat geschedeget, ma untarstützante bazda da sa iz.

Radunanza generèla de l'Union di Ladins

Venerdì 6 febbraio a Soraga, si tiene l'assemblea annuale della sezione Fassana della "Union Generèla di Ladins dla Dolomites" che presenterà l'attività realizzata nel 2014, invitando a dei ragionamenti condivisi sul programma da sviluppare per il nuovo anno. In questa occasione, tra l'altro, sarà presentato l'Almanacco 2014, una raccolta dei fatti più importanti e curiosi accaduti nell'anno appena trascorso interpretati dai disegni e dalla satira di Manuel Riz, impreziosito, per ogni mese dell'anno, dalla presentazione di un personaggio ladino e dei più rari e bei fiori della Val di Fassa.

L'Union di Ladins de Fascia met a jir per chest vender 6 de firé a Sorega la radunanza generèla e anuèla. Sun l program l'é dantfora l referat de l'ativitèdes fates via per l 2014 e i progec' per chest an: de chest rejonarà l president Fernando Brunel. Dò l prum moment de bilanz e de proponetes, sarà la prejentazion de l'Almanach del 2014. L'Almanach é ruà a sia terza edizion e l tol ite na regoeta de fac'de maor interescozedui te Fascia e reporté e interpreté con i dessenies e la patofies de Manuel Riz. Ence chest'òuta arà la grafica de Michael Moling, president del Union di Ladins

de la Val Badia. Apède a la piloles del meis, te chesta edizion del codejel na piata ven dedichèda ai fiores più bie e rères che on te noscia Val, cernui fora e fotografé da Alberto Chiocchetti Roch de Moena. Amò sarà dat lèrga a l retrat de n personaje ladin da cognoscer miec'. N'autra publicazion che vegnarà prejentà in vender l'é: "Mia pruma paroles" metù adum con la Scola ladina de Fascia. Se trata de un liber con i bie dessegnes de Gabi Mutschlechner e el test de Sara Moling che l tol ite 1000 paroles per ladin con apède l'inom per talian, ingleis, todesch e etres lengac', a na moda de didèr i bec' a imparèr più lengac a na vida soñda. L liber l vegnirà sport a duci arlieves de la prumes clasc de la scoles popolères de la valèda. Vegnù fora te la outra valèdes ladines, ades l'é ence a la leta te sia verscion de Fascia, de gra al sostegn de la Region. El domesdi l vegnarà indeletà e viventà ence da la musega e la cianties de la doi sores Martina e Noemi Jori.

La radunanza generèla de la Union di Ladins la é sul program desché dit chest vender 6 de firé da les 5 domesdi te la sala grana de la Gran Ciasa de Sorega. Se podarà ence fèr o renovèr l tesserament a l'Union.

m.d.



L president Fernando Brunel